

No. 12430

MULTILATERAL

Convention for the protection of producers of phonograms against unauthorized duplication of their phonograms (with official Arabic, Dutch, German and Portuguese texts). Done at Geneva on 29 October 1971

Authentic texts: French, English, Spanish and Russian.

Registered ex officio on 18 April 1973.

MULTILATÉRAL

Convention pour la protection des producteurs de phonogrammes contre la reproduction non autorisée de leurs phonogrammes (avec textes officiels arabe, néerlandais, allemand et portugais). En date à Genève du 29 octobre 1971

Textes authentiques : français, anglais, espagnol et russe.

Enregistrée d'office le 18 avril 1973.

CONVENTION¹ POUR LA PROTECTION DES PRODUCTEURS DE PHONOGRAMMES CONTRE LA REPRODUCTION NON AUTORISÉE DE LEURS PHONOGRAMMES

Les Etats contractants,

Préoccupés par l'expansion croissante de la reproduction non autorisée des phonogrammes et par le tort qui en résulte pour les intérêts des auteurs, des artistes interprètes ou exécutants et des producteurs de phonogrammes;

Convaincus que la protection des producteurs de phonogrammes contre de tels actes servira également les intérêts des artistes interprètes ou exécutants et des auteurs dont les exécutions et les œuvres sont enregistrées sur lesdits phonogrammes;

Reconnaissant la valeur des travaux effectués dans ce domaine par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture et l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle;

Soucieux de ne porter atteinte en aucune façon aux conventions internationales en vigueur et, en particulier, de n'entraver en rien une plus large acceptation de la Convention de Rome du 26 octobre 1961² qui accorde une protection aux artistes interprètes ou exécutants et aux organismes de radiodiffusion, aussi bien qu'aux producteurs de phonogrammes;

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1. Aux fins de la présente Convention, on entend par :

- a) « Phonogramme », toute fixation exclusivement sonore des sons provenant d'une exécution ou d'autres sons;
- b) « Producteur de phonogrammes », la personne physique ou morale qui, la première, fixe les sons provenant d'une exécution ou d'autres sons;
- c) « Copie », un support contenant des sons repris directement ou indirectement d'un phonogramme et qui incorpore la totalité ou une partie substantielle des sons fixés dans ce phonogramme;
- d) « Distribution au public », tout acte dont l'objet est d'offrir des copies, directement ou indirectement, au public en général ou à toute partie de celui-ci.

Article 2. Chaque Etat contractant s'engage à protéger les producteurs de phonogrammes qui sont ressortissants des autres Etats contractants contre la production de copies faites sans le consentement du producteur et contre l'importation de telles copies, lorsque la production ou l'importation est faite en vue d'une distribution au public, ainsi que contre la distribution de ces copies au public.

¹ Entrée en vigueur le 18 avril 1973, à l'égard des Etats suivants, soit trois mois après le dépôt du cinquième instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, conformément à l'article 11, paragraphe 1 :

<i>Etats</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion*</i>	
Fidji	15 juin	1972 ^a
France	12 septembre	1972
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	5 décembre	1972
Finlande	18 décembre	1972
Suède	18 janvier	1973
Argentine	19 mars	1973 ^a

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 496, p. 43.

Article 3. Sont réservés à la législation nationale de chaque Etat contractant les moyens par lesquels la présente Convention sera appliquée et qui comprendront l'un ou plusieurs des moyens suivants : la protection par l'octroi d'un droit d'auteur ou d'un autre droit spécifique; la protection au moyen de la législation relative à la concurrence déloyale; la protection par des sanctions pénales.

Article 4. Est réservée à la législation nationale de chaque Etat contractant la durée de la protection accordée. Toutefois, si la loi nationale prévoit une durée spécifique pour la protection, cette durée ne devra pas être inférieure à vingt ans à partir de la fin, soit de l'année au cours de laquelle les sons incorporés dans le phonogramme ont été fixés pour la première fois, soit de l'année au cours de laquelle le phonogramme a été publié pour la première fois.

Article 5. Lorsqu'un Etat contractant exige, en vertu de sa législation nationale, l'accomplissement de formalités à titre de condition de la protection des producteurs de phonogrammes, ces exigences seront considérées comme satisfaites si toutes les copies autorisées du phonogramme qui sont distribuées au public ou l'étui les contenant portent une mention constituée par le symbole $\text{\textcircled{P}}$ accompagné de l'indication de l'année de la première publication apposée d'une manière montrant de façon nette que la protection est réservée; si les copies ou leur étui ne permettent pas d'identifier le producteur, son ayant droit ou le titulaire de la licence exclusive (au moyen du nom, de la marque ou de toute autre désignation appropriée), la mention devra comprendre également le nom du producteur, de son ayant droit ou du titulaire de la licence exclusive.

Article 6. Tout Etat contractant qui assure la protection par le moyen du droit d'auteur ou d'un autre droit spécifique, ou bien par le moyen de sanctions pénales, peut, dans sa législation nationale, apporter des limitations à la protection des producteurs de phonogrammes, de même nature que celles qui sont admises en matière de protection des auteurs d'œuvres littéraires et artistiques. Toutefois, aucune licence obligatoire ne pourra être prévue sauf si toutes les conditions suivantes sont remplies :

- a) la reproduction est destinée à l'usage exclusif de l'enseignement ou de la recherche scientifique;
- b) la licence ne sera valable que pour la reproduction sur le territoire de l'Etat contractant dont l'autorité compétente a accordé la licence et ne s'étendra pas à l'exportation des copies;
- c) la reproduction faite sous l'empire de la licence donne droit à une rémunération équitable qui est fixée par ladite autorité en tenant compte, entre autres éléments, du nombre de copies qui seront réalisées.

Article 7. 1) La présente Convention ne saurait en aucune façon être interprétée comme limitant ou portant atteinte à la protection accordée aux auteurs, aux artistes interprètes ou exécutants, aux producteurs de phonogrammes, ou aux organismes de radiodiffusion, en vertu des lois nationales ou des conventions internationales.

2) La législation nationale de chaque Etat contractant déterminera, le cas échéant, l'étendue de la protection accordée aux artistes interprètes ou exécutants dont l'exécution est fixée sur un phonogramme, ainsi que les conditions dans lesquelles ils jouiront d'une telle protection.

3) Aucun Etat contractant n'est tenu d'appliquer les dispositions de la présente Convention en ce qui concerne les phonogrammes fixés avant que celle-ci ne soit entrée en vigueur à l'égard de l'Etat considéré.

4) Tout Etat dont la législation nationale en vigueur au 29 octobre 1971 assure aux producteurs de phonogrammes une protection établie seulement en fonction du lieu de la première fixation peut, par une notification déposée auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, déclarer qu'il appliquera ce critère au lieu de celui de la nationalité du producteur.

Article 8. 1) Le Bureau international de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle rassemble et publie les informations concernant la protection des phonogrammes. Chaque Etat contractant communique dès que possible au Bureau international le texte de toute nouvelle loi ainsi que tous textes officiels concernant cette question.

2) Le Bureau international fournit à tout Etat contractant, sur sa demande, des renseignements sur les questions relatives à la présente Convention; il procède également à des études et fournit des services destinés à faciliter la protection prévue par la Convention.

3) Le Bureau international exerce les fonctions énumérées aux alinéas 1 et 2 ci-dessus en collaboration, pour les questions relevant de leurs compétences respectives, avec l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture et l'Organisation internationale du Travail.

Article 9. 1) La présente Convention est déposée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Elle reste ouverte jusqu'à la date du 30 avril 1972 à la signature de tout Etat membre de l'Organisation des Nations Unies, de l'une des institutions spécialisées reliées à l'Organisation des Nations Unies ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique, ou partie au Statut de la Cour internationale de Justice.

2) La présente Convention est soumise à la ratification ou à l'acceptation des Etats signataires. Elle est ouverte à l'adhésion de tout Etat visé à l'alinéa 1 du présent article.

3) Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'adhésion sont déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

4) Il est entendu qu'au moment où un Etat devient lié par la présente Convention, il doit être en mesure, conformément à sa législation interne, de donner effet aux dispositions de la Convention.

Article 10. Aucune réserve n'est admise à la présente Convention.

Article 11. 1) La présente Convention entre en vigueur trois mois après le dépôt du cinquième instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion.

2) A l'égard de chaque Etat ratifiant ou acceptant la présente Convention ou y adhérant après le dépôt du cinquième instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, la présente Convention entre en vigueur trois mois après la date à laquelle le Directeur général de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle informe les Etats, conformément à l'article 13, alinéa 4, du dépôt de son instrument.

3) Tout Etat peut, au moment de la ratification, de l'acceptation ou de l'adhésion, ou à tout moment ultérieur, déclarer par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies que la présente Convention est applicable à l'ensemble ou à l'un quelconque des territoires dont il assure les relations internationales. Cette notification prend effet trois mois après la date de sa réception.

4) Toutefois, l'alinéa précédent ne saurait en aucun cas être interprété comme impliquant la reconnaissance ou l'acceptation tacite, par l'un quelconque des Etats

contractants, de la situation de fait de tout territoire auquel la présente Convention est rendue applicable par un autre Etat contractant en vertu dudit alinéa.

Article 12. 1) Tout Etat contractant a la faculté de dénoncer la présente Convention soit en son nom propre, soit au nom de l'un quelconque ou de l'ensemble des territoires visés à l'article 11, alinéa 3, par une notification écrite adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

2) La dénonciation prend effet douze mois après la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a reçu la notification.

Article 13. 1) La présente Convention est signée, en un seul exemplaire, en langues anglaise, espagnole, française et russe, les quatre textes faisant également foi.

2) Des textes officiels sont établis par le Directeur général de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, après consultation des Gouvernements intéressés, dans les langues allemande, arabe, italienne¹, néerlandaise et portugaise.

3) Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies notifie au Directeur général de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, au Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture et au Directeur général du Bureau international du Travail :

- a) les signatures de la présente Convention;
- b) le dépôt des instruments de ratification, d'acceptation ou d'adhésion;
- c) la date d'entrée en vigueur de la présente Convention;
- d) toute déclaration notifiée en vertu de l'article 11, alinéa 3;
- e) la réception des notifications de dénonciation.

4) Le Directeur général de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle informe les Etats visés à l'article 9, alinéa 1, des notifications reçues en application de l'alinéa précédent, ainsi que des déclarations faites en vertu de l'article 7, alinéa 4. Il notifie également lesdites déclarations au Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture et au Directeur général du Bureau international du Travail.

5) Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies transmet deux exemplaires certifiés conformes de la présente Convention aux Etats visés à l'article 9, alinéa 1.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT à Genève, ce vingt-neuf octobre 1971.

¹ Au moment de la publication du présent volume le texte officiel italien n'avait pas encore été établi (Renseignement fourni par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle).

Pour le Royaume d'Afghanistan :
For the Kingdom of Afghanistan:
Por el Reino del Afganistán:
За Королевство Афганистан:

Pour la République sud-africaine :
For the Republic of South Africa:
Por la República de Sudáfrica:
За Южно-Африканскую Республику:

Pour la République populaire d'Albanie :
For the People's Republic of Albania:
Por la República Popular de Albania:
За Народную Республику Албания:

Pour la République algérienne démocratique et populaire :
For the Democratic and Popular Republic of Algeria:
Por la República Argelina Democrática y Popular:
За Алжирскую Народную Демократическую Республику:

Pour la République fédérale d'Allemagne :
For the Federal Republic of Germany:
Por la República Federal de Alemania:
За Федеративную Республику Германии:
OTTO BARON VON STEMPER
ELISABETH STEUP

Pour le Royaume de l'Arabie Saoudite :
For the Kingdom of Saudi Arabia:
Por el Reino de la Arabia Saudita:
За Королевство Саудовская Аравия:

Pour la République Argentine :
For the Argentine Republic:
Por la República Argentina:
За Аргентинскую Республику:

Pour le Commonwealth d'Australie :
For the Commonwealth of Australia:
Por el Commonwealth de Australia:
За Австралийский Союз:

Pour la République d'Autriche :
For the Republic of Austria:
Por la República de Austria:
За Австрийскую Республику:

W. WOLTE

28 April 1972

Pour le Bahreïn :
For Bahrain:
Por el Bahrein:
За Бахрейн:

Pour la Barbade :
For Barbados:
Por Barbados:
За Барбадос:

Pour le Royaume de Belgique :
For the Kingdom of Belgium:
Por el Reino de Bélgica:
За Королевство Бельгия:

Pour le Bhoutan :
For Bhutan:
Por el Bhután:
За Бутан:

Pour l'Union birmane :
For the Union of Burma:
Por la Unión Birmana:
За Бирманский Союз:

Pour la République de Bolivie :
For the Republic of Bolivia:
Por la República de Bolivia:
За Республику Боливия:

Pour la République du Botswana :
For the Republic of Botswana:
Por la República de Botswana:
За Республику Ботсвана:

Pour la République fédérative du Brésil :
For the Federative Republic of Brazil:
Por la República Federativa del Brasil:
За Федеративную Республику Бразилия:
PAULO NOGUEIRA BATISTA

Pour la République populaire de Bulgarie :
For the People's Republic of Bulgaria:
Por la República Popular de Bulgaria:
За Народную Республику Болгария:

Pour la République du Burundi :
For the Republic of Burundi:
Por la República de Burundi:
За Бурундийскую Республику:

Pour la République fédérale du Cameroun :
For the Federal Republic of Cameroon:
Por la República Federal del Camerún:
За Федеративную Республику Камерун:

Pour le Canada :
For Canada:
Por el Canadá:
За Канаду:

F. SIMONS

Pour Ceylan :
For Ceylon:
Por Ceilán:
За Цейлон:

Pour la République du Chili :
For the Republic of Chile:
Por la República de Chile:
За Республику Чили:

Pour la République de Chine :
For the Republic of China:
Por la República de China:
За Китайскую Республику:

Pour la République de Chypre :
For the Republic of Cyprus:
Por la República de Chipre:
За Республику Кипр:

Pour la République de Colombie :
For the Republic of Colombia:
Por la República de Colombia:
За Республику Колумбия:

DIEGO GARCES GIRALDO
Embajador

Pour la République démocratique du Congo :
For the Democratic Republic of the Congo:
Por la República Democrática del Congo:
За Демократическую Республику Конго:

Pour la République du Costa Rica :
For the Republic of Costa Rica:
Por la República de Costa Rica:
За Республику Коста-Рика:

Pour la République de Côte d'Ivoire :
For the Republic of the Ivory Coast:
Por la República de la Costa de Marfil:
За Республику Берег Слоновой Кости:

Pour la République de Cuba :
For the Republic of Cuba:
Por la República de Cuba:
За Республику Куба:

Pour la République du Dahomey :
For the Republic of Dahomey:
Por la República del Dahomey:
За Республику Дагомея:

Pour le Royaume du Danemark :
For the Kingdom of Denmark:
Por el Reino de Dinamarca:
За Королевство Дания:

J. NØRUP-NIELSEN

Pour la République arabe d'Égypte :
For the Arab Republic of Egypt:
Por la República Árabe de Egipto:
За Арабскую Республику Египет:

Pour la République d'El Salvador :
For the Republic of El Salvador:
Por la República de El Salvador:
За Республику Сальвадор:

Pour la République de l'Équateur :
For the Republic of Ecuador:
Por la República del Ecuador:
За Республику Эквадор:

TEODORO BUSTAMANTE

Pour l'Etat espagnol :
For the Spanish State:
Por el Estado español:
За Испанское Государство:

FRANCISCO UTRAY

Pour les Etats-Unis d'Amérique :
For the United States of America:
Por los Estados Unidos de América:
За Соединенные Штаты Америки:

BRUCE C. LADD, JR.

GEORGE D. CARY

Pour l'Empire d'Ethiopie :
For the Empire of Ethiopia:
Por el Imperio de Etiopía:
За Империю Эфиопия:

Pour les Fidji :
For Fiji:
Por Fiji:
За Фиджи:

Pour la République de Finlande :
For the Republic of Finland:
Por la República de Finlandia:
За Республику Финляндия:

JAAKKO ILONIEMI

21 April 1972

Pour la République française :
For the French Republic:
Por la República Francesa:
За Французскую Республику:

FERNAND-LAURENT

Pour la République gabonaise :
For the Gabonese Republic:
Por la República Gabonesa:
За Габонскую Республику:

Pour la République de Gambie :
For the Republic of the Gambia:
Por la República de Gambia:
За Республику Гамбия:

Pour la République du Ghana :
For the Republic of Ghana:
Por la República de Ghana:
За Республику Гана:

Pour le Royaume de Grèce :
For the Kingdom of Greece:
Por el Reino de Grecia:
За Королевство Эллинов:

Pour la République du Guatemala :
For the Republic of Guatemala:
Por la República de Guatemala:
За Республику Гватемала:

Pour la République de Guinée :
For the Republic of Guinea:
Por la República de Guinea:
За Гвинейскую Республику:

Pour la République de la Guinée équatoriale :
For the Republic of Equatorial Guinea:
Por la República de Guinea Ecuatorial:
За Республику Экваториальной Гвинеи:

Pour la République de Guyane :
For the Republic of Guyana:
Por la República de Guayana:
За Республику Гайана:

Pour la République d'Haïti :
For the Republic of Haiti:
Por la República de Haití:
За Республику Гаити:

Pour la République de Haute-Volta :
For the Republic of the Upper Volta:
Por la República del Alto Volta:
За Республику Верхняя Вольта:

Pour la République du Honduras :
For the Republic of Honduras:
Por la República de Honduras:
За Республику Гондурас:

Pour la République populaire hongroise :
For the Hungarian People's Republic:
Por la República Popular Húngara:
За Венгерскую Народную Республику:

Pour la République de l'Inde :
For the Republic of India:
Por la República de la India:
За Республику Индия:

KANTI CHAUDHURI
(Kanti Chaudhuri)

Ad Referendum

Pour la République d'Indonésie :
For the Republic of Indonesia:
Por la República de Indonesia:
За Республику Индонезия:

Pour la République d'Irak :
For the Republic of Iraq:
Por la República del Irak:
За Иракскую Республику:

Pour l'Empire d'Iran :
For the Empire of Iran:
Por el Imperio del Irán:
За Империю Иран:

M. A. HEDAYATI

Pour l'Irlande :
For Ireland:
Por Irlanda:
За Ирландию:

Pour la République d'Islande :
For the Republic of Iceland:
Por la República de Islandia:
За Республику Исландия:

Pour l'Etat d'Israël :
For the State of Israel:
Por el Estado de Israel:
За Государство Израиль:

I. NATAN KOHN

Pour la République italienne :
For the Italian Republic:
Por la República Italiana:
За Итальянскую Республику:

PJO ARCHI

Pour la Jamaïque :
For Jamaica:
Por Jamaica:
За Ямайку:

Pour le Japon :
For Japan:
Por el Japón:
За Японию:

TORU NAKAGAWA
April 21, 1972

Pour le Royaume hachémite de Jordanie :
For the Hashemite Kingdom of Jordan:
Por el Reino Hachemita de Jordania:
За Иорданское Хашемитское Королевство:

Pour la République du Kenya :
For the Republic of Kenya:
Por la República de Kenia:
За Республику Кения:

JOSEPH ODERO-JOWI
April 4, 1972

Pour l'Etat du Koweït :
For the State of Kuwait:
Por el Estado de Kuwait:
За Государство Кувейт:

Pour le Royaume du Laos :
For the Kingdom of Laos:
Por el Reino de Laos:
За Королевство Лаос:

Pour le Royaume du Lesotho :
For the Kingdom of Lesotho:
Por el Reino de Lesotho:
За Королевство Лесото:

Pour la République libanaise :
For the Lebanese Republic:
Por la República Libanesa:
За Ливанскую Республику:

Pour la République du Libéria :
For the Republic of Liberia:
Por la República de Liberia:
За Республику Либерия:

Pour la République arabe libyenne :
For the Libyan Arab Republic:
Por la República Árabe Libia:
За Арабскую Республику Ливия:

Pour la Principauté de Liechtenstein :
For the Principality of Liechtenstein:
Por el Principado de Liechtenstein:
За Княжество Лихтенштейн:

B. TURRETTINI

28 April 1972

Pour le Grand-Duché de Luxembourg :
For the Grand Duchy of Luxembourg:
Por el Gran Ducado de Luxemburgo:
За Великое Герцогство Люксембург:

MARCEL FISCHBACH

Pour la République malgache :
For the Malagasy Republic:
Por la República Malgache:
За Малагасийскую Республику:

Pour la République du Malawi :
For the Republic of Malawi:
Por la República de Malawi:
За Республику Малави:

Pour la Malaisie :
For Malaysia:
Por Malasia:
За Малайзию:

Pour la République des Maldives :
For the Republic of Maldives:
Por la República de Maldivas:
За Мальдивскую Республику:

Pour la République du Mali :
For the Republic of Mali:
Por la República de Malí:
За Республику Мали:

Pour Malte :
For Malta:
Por Malta:
За Мальту:

Pour le Royaume du Maroc :
For the Kingdom of Morocco:
Por el Reino de Marruecos:
За Королевство Марокко:

Pour Maurice :
For Mauritius:
Por Mauricio:
За Маврикий:

Pour la République islamique de Mauritanie :
For the Islamic Republic of Mauritania:
Por la República Islámica de Mauritania:
За Исламскую Республику Мавритания:

Pour les Etats-Unis du Mexique :
For the United Mexican States
Por los Estados Unidos Mexicanos:
За Мексиканские Соединенные Штаты:

LARREA RICHERAND

Pour la Principauté de Monaco :
For the Principality of Monaco:
Por el Principado de Mónaco:
За Княжество Монако:

LINDENFELD

Pour la République populaire mongole :
For the Mongolian People's Republic:
Por la República Popular Mongola:
За Монгольскую Народную Республику:

Pour la République de Nauru :
For the Republic of Nauru:
Por la República de Nauru:
За Республику Науру:

Pour le Royaume du Népal :
For the Kingdom of Nepal:
Por el Reino de Nepal:
За Королевство Непал:

Pour la République du Nicaragua :
For the Republic of Nicaragua:
Por la República de Nicaragua:
За Республику Никарагуа:

A. MULLHAUPT

Pour la République du Niger :
For the Republic of the Niger:
Por la República del Níger:
За Республику Нигер:

Pour la République fédérale du Nigéria :
For the Federal Republic of Nigeria:
Por la República Federal de Nigeria:
За Федеративную Республику Нигерия:

Pour le Royaume de Norvège :
For the Kingdom of Norway:
Por el Reino de Noruega:
За Королевство Норвегия:

OLE ÅLGÅRD

28 April 1972

Pour la Nouvelle-Zélande :
For New Zealand:
Por Nueva Zelandia:
За Новую Зеландию:

Pour le Sultanat d'Oman :
For the Sultanate of Oman:
Por la Sultanía de Omán:
За Султанат Оман:

Pour la République de l'Ouganda :
For the Republic of Uganda:
Por la República de Uganda:
За Республику Уганда:

Pour le Pakistan :
For Pakistan:
Por Pakistán:
За Пакистан:

Pour la République du Panama :
For the Republic of Panama:
Por la República de Panamá:
За Республику Панама:

A. E. BOYD

28 April 1972

Pour la République du Paraguay :
For the Republic of Paraguay:
Por la República del Paraguay:
За Республику Парагвай:

Pour le Royaume des Pays-Bas :
For the Kingdom of the Netherlands:
Por el Reino de los Países Bajos:
За Королевство Нидерланды:

Pour la République du Pérou :
For the Republic of Peru:
Por la República del Perú:
За Перуанскую Республику:

Pour la République des Philippines :
For the Republic of the Philippines:
Por la República de Filipinas:
За Филиппинскую Республику:

ANASTACIO B. BARTOLOMÉ

29 April 1972

Pour la République populaire de Pologne :
For the Polish People's Republic:
Por la República Popular Polaca:
За Польскую Народную Республику:

Pour la République portugaise :
For the Portuguese Republic:
Por la República Portuguesa:
За Португальскую Республику:

Pour le Qatar :
For Qatar:
Por el Qatar:
За Катар:

Pour la République centrafricaine :
For the Central African Republic:
Por la República Centrafricana:
За Центральноафриканскую Республику:

Pour la République de Corée :
For the Republic of Korea:
Por la República de Corea:
За Корейскую Республику:

Pour la République démocratique populaire du Yémen :
For the People's Democratic Republic of Yemen:
Por la República Democrática Popular del Yemen:
За Народную Демократическую Республику Йемен:

Pour la République Dominicaine :
For the Dominican Republic:
Por la República Dominicana:
За Доминиканскую Республику:

Pour la République khmère :
For the Khmer Republic:
Por la República Khmer:
За Кхмерскую Республику:

Pour la République populaire de Chine :
For the People's Republic of China:
Por la República Popular de China:
За Китайскую Народную Республику:

Pour la République populaire du Congo :
For the People's Republic of the Congo:
Por la República Popular del Congo:
За Народную Республику Конго:

Pour la République du Viet-Nam :
For the Republic of Viet Nam :
Por la República de Viet Nam:
За Республику Вьетнам:

Pour la République socialiste soviétique de Biélorussie :
For the Byelorussian Soviet Socialist Republic:
Por la República Socialista Soviética de Bielorrusia:
За Белорусскую Советскую Социалистическую Республику:

Pour la République socialiste soviétique d'Ukraine :
For the Ukrainian Soviet Socialist Republic:
Por la República Socialista Soviética de Ucrania:
За Украинскую Советскую Социалистическую Республику:

Pour la République-Unie de Tanzanie :
For the United Republic of Tanzania:
Por la República Unida de Tanzania:
За Объединенную Республику Танзания:

Pour la République socialiste de Roumanie :
For the Socialist Republic of Romania:
Por la República Socialista de Rumania:
За Социалистическую Республику Румыния:

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
Por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte:
За Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии:
WILLIAM WALLACE
IVOR J. G. DAVIS

Pour la République rwandaise :
For the Rwandese Republic:
Por la República Rwandesa:
За Руандийскую Республику:

Pour la République de Saint-Marin :
For the Republic of San Marino:
Por la República de San Marino:
За Республику Сан-Марино:

Pour le Saint-Siège :
For the Holy See:
Por la Santa Sede:
За Ватикан:

SILVIO LUONI
THOMAS A. WHITE

Pour l'Etat indépendant du Samoa-Occidental :
For the Independent State of Western Samoa:
Por el Estado Independiente de Samoa Occidental:
За Независимое Государство Западное Самоа:

Pour la République du Sénégal :
For the Republic of Senegal:
Por la República del Senegal:
За Республику Сенегал:

Pour la République de Sierra Leone :
For the Republic of Sierra Leone:
Por la República de Sierra Leone:
За Республику Сьерра-Леоне:

Pour la République de Singapour :
For the Republic of Singapore:
Por la República de Singapur:
За Республику Сингапур:

Pour la République démocratique Somalie :
For the Somali Democratic Republic:
Por la República Democrática Somalí:
За Демократическую Республику Сомали:

Pour le Royaume du Souaziland :
For the Kingdom of Swaziland:
Por el Reino de Swazilandia:
За Королевство Свазиленд:

Pour la République démocratique du Soudan :
For the Democratic Republic of the Sudan:
Por la República Democrática del Sudán:
За Демократическую Республику Судан:

Pour le Royaume de Suède :
For the Kingdom of Sweden:
Por el Reino de Suecia:
За Королевство Швеция:

HANS DANELIUS

Pour la Confédération suisse :
For the Swiss Confederation:
Por la Confederación Suiza:
За Швейцарскую Конфедерацию:

P. CAVIN

Pour la République arabe syrienne :
For the Syrian Arab Republic:
Por la República Árabe Siria:
За Арабскую Республику Сирия:

Pour la République du Tchad :
For the Republic of Chad:
Por la República del Chad:
За Республику Чад:

Pour la République socialiste tchécoslovaque :
For the Czechoslovak Socialist Republic:
Por la República Socialista Checoslovaca:
За Чехословацкую Социалистическую Республику:

Pour le Royaume de Thaïlande :
For the Kingdom of Thailand:
Por el Reino de Tailandia:
За Королевство Таиланд:

Pour la République togolaise :
For the Togolese Republic:
Por la República Togolesa:
За Тоголезскую Республику:

Pour Trinité-et-Tobago :
For Trinidad and Tobago:
Por Trinidad y Tabago:
За Тринидад и Тобаго:

Pour la République tunisienne :
For the Republic of Tunisia:
Por la República de Túnez:
За Тунисскую Республику:

Pour la République turque :
For the Republic of Turkey:
Por la República de Turquía:
За Турецкую Республику:

Pour l'Union des Républiques socialistes soviétiques :
For the Union of Soviet Socialist Republics:
Por la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas:
За Союз Советских Социалистических Республик:

Pour la République orientale de l'Uruguay :
For the Eastern Republic of Uruguay:
Por la República Oriental del Uruguay:
За Восточную Республику Уругвай:

RAQUEL R. LARRETA DE PESARESI

Pour la République du Venezuela :
For the Republic of Venezuela:
Por la República de Venezuela:
За Республику Венесуэла:

Pour la République arabe du Yémen :
For the Yemen Arab Republic:
Por la República Árabe del Yemen:
За Йеменскую Арабскую Республику:

Pour la République socialiste fédérative de Yougoslavie :
For the Socialist Federal Republic of Yugoslavia:
Por la República Federativa Socialista de Yugoslavia:
За Социалистическую Федеративную Республику Югославия:

ALEKSANDAR JELIĆ

Pour la République de Zambie :
For the Republic of Zambia:
Por la República de Zambia:
За Республику Замбия: